

丙年，將臨期第一主日 中文讲道 簡体

现在我们正处于将临期的神圣季节，今年有 **24** 天的时间为基督弥撒做准备。三周前，我想建议我们今年圣诞节不要送任何礼物。我听说，几年前，加里·戈登主教 **Bishop Gary Gordon** 建议在奇利瓦克的圣玛丽教堂 **St. Mary's in Chilliwack** 不要互送礼物，每个人都记得那个圣诞节，因为这样减少了物质主义！

然而，我必须修改这个建议，有三个原因：1)对一些人来说，送礼物和收礼物是他们的表达爱的方式。下星期六我们有圣诞集市大甩卖！3)我最近向一个年轻人建议，如果他真的想结婚，他应该穿得更好一点，这样才能表明他是认真的——这是我多年来一直建议的，但我告诉这个人圣诞节买一套新西装！

所以，无论我们选择什么，无论是不送礼物还是少送礼物，重点是要更多地关注耶稣和在祂这个圣诞节所提供的东西，并且更有意识地去爱别人！我希望这个将临期能更专注于为耶稣和他人服务。

耶稣在今天的福音中说：「你们应当谨慎，免得你们的心为宴饮沉醉，及人生的挂虑所累时，那意想不到的日子临于你们， ...」很多个十二月，我们的心都被分心和忧虑压得喘不过气来。这是一年中最黑暗的时候，最忙碌的时候，对一些人来说，这是一年中最孤独的时候，所以我们可能会失去对耶稣的关注，「...因为那日子有如罗网，临于全地面的一切居民。」（路 21:34-35）。耶稣所说的“日子”是祂再来审判和死生者死者的日子——这对我们来说是一个警

钟，如果我们像祂爱我们一样爱祂，这将是一个好消息。这就是为什么祂说：

「这些事开始发生时，你们应当挺起身来，抬起你们的头，因为你们的救援近了。」（21:28）。这将是好消息，因为在那一刻，黑暗、痛苦和孤独将不复存在；那将是耶稣战胜邪恶的日子。现在，在希腊语原文中，「挺起身来」的字面意思是「盛装」。我们要为耶稣的到来做好准备，在圣诞节和我们死亡的那一刻！下周，我们将默想如何让灵魂为圣诞节做准备，但是，今天，我们想要反思我们的身体姿态，因为它反映了我们灵魂的姿态。多年前，我们谈到在周日弥撒上穿得「更高级」是爱的象征，我们中的许多人开始这样做。例如，如果我们要为周日弥撒买一件新夹克，只要它是为了提醒我们周日弥撒是我们一周中最重要的事情，那很好。

无论我们在圣诞礼物方面做什么，都应该提醒我们，在这个世界上，我们不可能期待完美的幸福。从来没有人说过：「现在我得到了所有这些礼物，我的生活现在更好了。」在审判日，我们甚至需要提供一份我们如何花钱的账目。

「救赎 **redemption**」这个词的意思是「赎回 **to buy back**」。当我们兑换礼品卡时，我们会用礼品卡换取一些东西。这个词在古代用来表示奴隶被释放：有人会付钱来释放那个奴隶。耶稣把我们从罪中释放出来，祂的血就是代价。圣诞节提醒我们，在两千年前，天主自己没有血可以献出，因为祂没有身体；但后来祂取了一个婴儿的身体，是要为我们献上祂的血。

无论今年有没有礼物，我们都应该认识到耶稣已经给了我们最好的礼物。所以，假设我们今年 12 月，因为我们不购物，有更多的时间，我们能给耶稣一份生日礼物吗？祂想要什么？祂显然需要我们的爱，那么我们该如何表达呢？去

忏悔？帮助需要帮助的人？帮助我们的家人？去教堂拜访他？在圣诞节给耶稣唱「生日快乐」？之后在虔诚的祈祷中，让我们请求指导。

最后，耶稣说：「因为那日子有如罗网，临于全地面的一切居民。所以你们应当时时醒寤祈祷，为使你们能逃脱即将发生的这一切事，并能立于人子之前。」（21:35-36）。当耶稣再来时，那将是审判的日子，但如果我们准备好了，如果我们对祂以爱还爱，那就没什么好害怕的。警醒意味着回应天主的旨意，祷告给加强我们力量。

我记得听过一个故事，有人说他们想要的只是一个合适的圣诞节，对他们来说意味着和平，不需要工作，和家人在一起。对我们家的其他人来说，什么才是最合适的圣诞节？也许我们需要问，「我能给你的最好的圣诞礼物是什么？」是写一张表示感谢或和解的卡片，花更多的时间在一起，帮助他们完成家里的项目，还是去一个美丽的地方短途旅行？

如果我们有兴趣尝试，如果你家里有人不来教堂，我认为你应该解释一下我们在谈论什么，问问他们的想法，因为重点不是在我们的家庭中制造摩擦。简单地和他们谈谈我们如何努力更多地关注耶稣，这将是一件好事。

我期待着发现我们是否能够以新的方式爱耶稣和他人。这可能是我们有过最美好的圣诞节之一。当然，给耶稣一份礼物，因为祂已经把自己作为最伟大的礼物献给了我们。

丙年，將臨期第一主日 中文講道 正體

現在我們正處於將臨期的神聖季節，今年有 24 天的時間為基督彌撒做準備。

三週前，我想建議我們今年聖誕節不要送任何禮物。我聽說，幾年前，加里·戈登主教 Bishop Gary Gordon 建議在奇利瓦克的聖瑪麗教堂 St. Mary's in Chilliwack 不要互送禮物，每個人都記得那個聖誕節，因為這樣減少了物質主義！

然而，我必須修改這個建議，有三個原因：1)對某些人來說，送禮物和收禮物是他們的表達愛的方式。下星期六我們有聖誕市集大特賣！3)我最近向一個年輕人建議，如果他真的想結婚，他應該穿得更好一點，這樣才能表明他是認真的——這是我多年來一直建議的，但我告訴這個人聖誕節買一套新西裝！

所以，無論我們選擇什麼，無論是不送禮物還是少送禮物，重點是要更多地關注耶穌和在祂這個聖誕節所提供的東西，並且更有意識地去愛別人！我希望這個將臨期能更專注於為耶穌和他人服務。

耶穌在今天的福音中說：「你們應當謹慎，免得你們的心為宴飲沉醉，及人生的掛慮所累時，那意想不到的日子臨於你們， ...」很多十二月，我們的心都被分心和憂慮壓得喘不過氣。這是一年中最黑暗的時候，最忙碌的時候，對某些人來說，這是一年中最孤獨的時候，所以我們可能會失去對耶穌的關注，「 ... 因為那日子有如羅網，臨於全地面的一切居民。耶穌所說的「日子」是祂再來審判和死生者死者的日子——這對我們來說是一個警鐘，如果我們像祂愛我們一樣愛祂，這將是一個好消息。這就是為什麼祂說：「當這些事開始發生時，你們要挺起身來，抬起你們的頭，因為你們的救近了。」（21:28）。這將是好消息，因為在那一刻，黑暗、痛苦和孤獨將不復存在；那將是耶穌戰勝邪惡的日子。現在，在希臘文原文中，「挺起身來」的字面意思是「盛裝」。我們要為耶穌的到來做好準備，在聖誕節和我們死亡的那一刻！下週，我們將默想

如何讓靈魂為聖誕節做準備，但是，今天，我們想要反思我們的身體姿態，因為它反映了我們靈魂的姿態。多年前，我們談到在周日彌撒上穿得「更高級」是愛的象徵，我們中的許多人開始這樣做。例如，如果我們要為週日彌撒買一件新夾克，只要它是為了提醒我們週日彌撒是我們一周中最重要的事情，那就很好。

無論我們在聖誕禮物方面做什麼，都應該提醒我們，在這個世界上，我們不可能期待完美的幸福。從來沒有人說過：「現在我得到了所有這些禮物，我的生活現在更好了。」在審判日，我們甚至需要提供一份我們如何花錢的帳目。

「救贖 redemption」這個字的意思是「贖回 to buy back」。當我們兌換禮品卡時，我們會用禮品卡換取一些東西。這個字在古代用來表示奴隸被釋放：有人會付錢來釋放那個奴隸。耶穌把我們從罪中釋放出來，祂的血就是代價。聖誕節提醒我們，在兩千年前，天主自己沒有血可以獻出，因為祂沒有身體；但後來祂取了一個嬰兒的身體，是要為我們獻上祂的血。

無論今年有沒有禮物，我們都應該認識到耶穌已經給了我們最好的禮物。所以，假設我們今年 12 月，因為我們不購物，有更多的時間，我們能給耶穌一份生日禮物嗎？祂想要什麼？祂顯然需要我們的愛，那麼我們該如何表達呢？去懺悔？幫助需要幫助的人？幫助我們的家人？去教堂拜訪祂？聖誕節為耶穌唱「生日快樂」？之後在虔誠的祈禱中，讓我們請求指引。

最後，耶穌說：「因為那日子有如羅網，臨於全地面的一切居民。所以你們當當時醒來祈禱，為使你們能逃脫即將發生的這一切事，並能立於人子之前。」（21:35-36）。當耶穌再來時，那將是審判的日子，但如果我們準備好了，如

果我們對祂以愛還愛，那就沒什麼好害怕的。警醒意味著回應天主的旨意，禱告給加強我們力量。

我記得聽過一個故事，有人說他們想要的只是一個合適的聖誕節，對他們來說意味著和平，不需要工作，和家人在一起。對我們家的其他人來說，什麼才是最適合的聖誕節？也許我們需要問，「我能給你的最好的聖誕禮物是什麼？」是寫一張表示感謝或和解的卡片，花更多的時間在一起，幫助他們完成家裡的項目，還是去一個美麗的地方短途旅行？

如果我們有興趣嘗試，如果你家裡有人不來教堂，我認為你應該解釋一下我們在談論什麼，問問他們的想法，因為重點不是在我們的家庭中製造摩擦。簡單地和他們談談我們如何努力更多地關注耶穌，這將是一件好事。

我期待著發現我們是否能夠以新的方式愛耶穌和他人。這可能是我們有過最美好的聖誕節之一。當然，給耶穌一份禮物，因為祂已經把自己當作最偉大的禮物獻給了我們。